WIKIPEDIA

Lingua cantonese

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

Questa voce o sezione sull'argomento lingue non cita le fonti necessarie o quelle presenti sono insufficienti.

Il **cantonese** (粵語 / 粤语, dialetto *Yue*) è uno dei principali gruppi di dialetti o lingue della lingua o famiglia di lingue cinese.

Viene principalmente parlata nella parte sud-orientale della Cina continentale, Hong Kong, Macao, dalle minoranze cinesi nel Sud-Est asiatico e da molti cinesi di origine cantonese sparsi nel mondo. Il cantonese standard è la lingua ufficiale di Hong Kong e Macao.

Il suo nome deriva da *Canton*, translitterazione francese del nome coloniale portoghese per Guangzhou (广州), nome cinese della capitale della provincia del Guangdong (广东). È una lingua tonale.

Cantonese	
粵語 / 粤语	
Parlato in	Hong Kong, Macao, Repubblica Popolare Cinese, Vietnam, Singapore, Malaysia, Indonesia, Canada, Stati Uniti, Australia, Nuova Zelanda.
Regioni	Guangdong occidentale-centrale, Guangxi orientale-centrale e parte settentrionale dell'Hainan.
Locutori	
Totale	66 milioni
Classifica	22
Tassonomia	
Filogenesi	sino-tibetane
Cantonese	
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	Hong Kong Macao
Regolato da	-
Codici di classificazione	
ISO 639-1	zh
ISO 639-2	yue
ISO 639-3	yue (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=yue) (EN)
Glottolog	yuec1235 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/yuec1235) (EN)
Estratto in lingua	
Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1	

(tradizionale) 人人生出嚟就係自由嘅，喺尊嚴同權利上一律平等。佢哋具有理性同良心，而且應該用兄弟間嘅關係嚟互相對待。

(semplificato) 人人生出嚟就係自由嘅，喺尊严同权利上一律平等。佢哋具有理性同良心，而且应该用兄弟间嘅关係嚟互相对待。

Yàhnyàhn sàangchēutlàih jauhhaih jihyàuh ge, hái jyùnyìhm tùhng kyùhnléih seuhng yātleuht pìhngdáng. Kéuihdeih geuihyáuh léihsing tùhng lèuhngsàm, yìhche yìnggòi yuhng hìngdaih ge gwàanhaih laih wuhsēung deuidoih.

Indice

Comparazione con il cinese mandarino

Comparazione generica

In alcuni aspetti, il cantonese è una lingua più conservatrice del cinese. Questo si può osservare, ad esempio, confrontando le parole che indicano "io/me" (我) e "fame" (餓). Sono scritte con caratteri simili, ma in mandarino la loro pronuncia è alquanto differente (rispettivamente "wǒ" e "è"), mentre in cantonese la loro pronuncia è identica tranne che nei toni ("ngo5" e "ngo6"). I caratteri suggeriscono che in antichità la pronuncia fosse simile, ma nel cinese mandarino la pronuncia delle due sillabe si è differenziata con il tempo. Anche se la pronuncia antica non è stata mantenuta, nella lingua cantonese le variazioni sono state minori.

Il cantonese può essere distinto "a orecchio" dal mandarino, anche da chi non sa interpretare le due lingue, in primo luogo perché utilizza un insieme differente di sillabe. Le regole per la formazione della sillaba sono differenti, per esempio ci sono sillabe che terminano con consonanti non nasali (ad esempio "lak"). Ha inoltre un insieme di toni differente: generalmente vengono distinti 6 o 7 toni, a seconda che si utilizzi o no la distinzione tradizionale tra un tono acuto ed uno acuto-discendente. I due toni in questione sono stati in larga parte fusi in un unico tono acuto, in particolar modo nel cantonese di Hong Kong. Molte descrizioni del cantonese (in particolar modo quelle più vecchie) forniscono un numero più elevato di toni, ad esempio 10. Questo può accadere in particolare quando viene assegnata una categoria di toni separata per le sillabe terminanti in "p", "t", "k", per ognuno dei tre livelli di tonalità nei quali possono cadere. Per la maggior parte dei linguisti questa ulteriore complicazione non è necessaria. Il mandarino possiede invece solo quattro toni più un tono "neutro".

Il cantonese mantiene molti suoni al termine della sillaba che il mandarino ha perso o fuso insieme. Per esempio i caratteri (裔,屹,藝,艾,憶,譯,懿,誼,肄,翳,邑,佚) sono tutti pronunciati "yi4" in mandarino, ma sono tutti differenti in cantonese (rispettivamente: jeoi6, ngat6, ngai6, ngaai6, yik1, yik6, yi3, yi4, si3, ai3, yap1 e yat6). Comunque, il sistema di vocali del mandarino è per certi versi più conservatore rispetto a quello del cantonese, dato che molti dittonghi mantenuti nel mandarino sono stati persi o confusi nel cantonese. Inoltre il mandarino compie una distinzione triplice tra fricative alveolari, alveopalatali e retroflesse, distinzione assente nel cantonese.

C'è un'altra differenza evidente tra cantonese e mandarino, nel mandarino è assente un suono "m" al termine della sillaba: la "m" e la "n" terminali nel cantonese sono state fuse in "n" nel mandarino. Inoltre, nel cantonese i suoni nasali possono essere sillabe indipendenti senza altre vocali.

Il cantonese oltre ad essere ben distinto foneticamente dal mandarino, come gli altri principali dialetti cinesi ha una base grammaticale leggermente differente. In Cina la pronuncia dei toni è fondamentale per identificare una parola e quindi di conseguenza una frase.

Non di rado capita tra connazionali di una certa età che girano il paese per la prima volta di non riuscire a capire o farsi capire dai propri connazionali.

Comparazione più dettagliata



Se si sa leggere il cantonese, si possono fare analisi, ricostruzioni e paragoni usando anche la versione attuale di questo celebre e prestigioso dialetto di famiglia Yuè, che peraltro ha la grande peculiarità di preservare gli stop senza rilascio di suono a fine sillaba. Riguardo a questo e altri aspetti, è più conservativo rispetto al cinese moderno e assomiglia di più al cinese medio. Questo stesso dialetto viene anche usato nella ricostruzione del cinese medio. Questo paragrafo offre un'introduzione sommaria alla sua fonetica per poterlo integrare nei paragoni e/o poterlo imparare.

Il suo sistema di scrittura si basa sui caratteri tradizionali, inclusi caratteri usati solo in cantonese. Poiché la grammatica non è totalmente identica al *putonghua*, si scelgono diverse particelle e quindi diversi caratteri per scriverle. Addirittura, in alcuni casi il cantonese possiede delle particelle assenti in cinese moderno, quindi ha delle capacità espressive maggiori a fronte di una grammatica più affastellata di particelle. Per esempio, per indicare una richiesta o smorzare un ordine, si mette la particella finale 啦 laa1 /la:/. Il cantonese infine ha anche un proprio vocabolario, avente punti di contatto e divergenze dal mandarino: per esempio, ha anch'esso il vocabolo 如果 rúguǒ (jyu4 gwo2), “se/casomai”, ma per dire “noi”, mentre in cinese mandarino si usa 我们 wǒmen, in cantonese si usa 我哋 (ngo5 dei6).

Se si fa analisi e comparazione filologica della fonetica oppure si studia verticalmente la lingua su grammatiche e dizionari, bisogna necessariamente fare affidamento su un sistema di romanizzazione che comprenda anche i toni, un “pinyin cantonese” alla stregua di quello ideato per romanizzare il *putonghua*. Ne esistono vari, elaborati nel corso degli anni. Qui si prende come punto di partenza la latinizzazione Jyutping (奥拼), piuttosto comoda ed elaborata successivamente al sistema Yale e Sidney Lau.

La maggior parte delle consonanti non varia rispetto al pinyin e viceversa: i suoni B, P, D, T, G, K, H, L, M, N, Z, C, S, F e NG sono i medesimi nelle due lingue. Tuttavia, siccome i suoni del cinese moderno J, Q, X non esistono più in cantonese, le ultime due lettere (come anche i suoni a loro annessi) non si usano, e la “J” viene usata nel sistema jyutping per trascrivere il suono semivocalico /j/- non preceduto da nessuna consonante. Esattamente come nel pinyin, se -/j/- e -/w/- sono precedute da consonante, ossia sono parte del nucleo della sillaba, diventano -“I” e -“U” (nelle combinazioni –u, -un- ung, -ut). Quindi, sillabe come “WU, WANG, GUN, MI” non hanno quasi differenza con la pronuncia in pinyin e, dal punto di vista della latinizzazione, seguono le stesse regole. In tutte le altre combinazioni, /w/ si trascrive -W- come se fosse iniziale. Un esempio è 瓜 gwaa1 /kʷa:/. In Jyutping, quella che in pinyin sono YI, YIN, YING diventano, senza cambiare pronuncia, JI, JIN, JING. Ma per come si pronuncia la parola “Jyutping", *vedi avanti*. Se dopo il suono /j/ ci sono altre vocali, la -"I" non si scrive perché non più necessaria, ex. JAAM /ja:m/. La “y”, sempre presente in “Jyutping” viene usata per indicare la vocale /y/ (vedi avanti). I suoni del putonghua J e Q erano presenti in cantonese e già durante l’Ottocento venivano spesso confusi dalla popolazione. Oggi sono spariti, insieme alle retroflesse. Non esiste nemmeno il suono R- del putonghua.

A fine parola ci possono essere i suoni –NG e –N, come in cinese mandarino, ma in più si reperisce ancora la –M insieme agli stop senza rilascio –P, -T, -K (ex. JIP, JIT, JIK, JIN, JIM, JING). Non tutte le sillabe possibili in cantonese hanno una finale nel nucleo, come anche in cinese moderno: ad esempio, nel putonghua, la sillaba “LAI” non ha nessuna coda nasale: non esistono le sillabe *LAIN e *LAING. All’inizio di una sillaba che inizia per vocale, anche se non è segnato nulla, alcuni linguisti nei loro studi indicano la presenza di un colpo di glottide, altri ancora indicano che c’è uno zero-onset (“iniziale-zero”).

In cantonese, il suono NG- può ancora trovarsi a inizio sillaba e addirittura “NG” e “M”, siccome sono anche due sonanti oltre che due consonanti, sono due sillabe a sé, dotate di significato e intonabili. Si pensi per esempio alle esclamazioni “…mh.”, “mmmh!?”, “mmmmmmh!!!”, “mh-mh.”. Le sonanti esistono anche in lingue come il sanscrito, il proto-indoeuropeo e il lituano; in quest’ultima addirittura si intonano /l/, /m/, /n/ e /r/. La trascrizione IPA delle sonanti avviene con un trattino sotto la lettera (*non* un punto spesso, per indicare la tensificazione): /m̩/ e /ŋ̩/.

Segue il sistema vocalico, di cui le semivocali W-, -U e J-, -I sono già note come pronuncia e funzionamento. A livello di sole lettere dell’alfabeto, le vocali sono indicate dalle stesse lettere reperibili in pinyin: A, E, -I, O, -U, Y-. A livello fonetico, in cantonese ci sono due vocali che hanno una durata molto breve e sfuggita a prescindere dall'intonazione. Le vocali sono:

- A /ɐ/ è una A di **a**lbero in posizione centrale (non anteriore come in italiano) ed è sempre molto breve e sfuggita. Si può anche pensare come una vocale neutra/scevà in posizione più bassa. Non finisce mai senza una coda (ex. au, am).

- AA /a:/ è una A di **a**lbero, aperta e con la bocca più spalancata.

- E /ɛː/, E di **e**ssere, aperta. L'eccezione è il nucleo EI /ei̯/, in cui si chiude perché si assimila alla /i/ chiusa.

- OE /œː/ è una /ɛ/ con le labbra arrotondate. La grafia assomiglia molto a quella tedesca, se non si usa la vocale con l'umlaut "ö".

- EO /ɵ/ è una /œ/ molto breve, sfuggita e più chiusa. Non finisce mai senza una coda. Le tre combinazioni possibili sono "eoi, eon, eot".

- [JI; J...; -I-] [/i:/; -/j/-] sono una I di **i**eri. L'eccezione è JING /eŋ/, come in "jyutping". Esempi di sillabe sono JI, JIN, JING, JAA, JAM, JAN, JO, MIK, NIK.

- O /ɔː/ è una O di **o**cchio, aperta e arrotondata.

- U- /w/ è una U di **U**rano. L'eccezioni sono UNG /oŋ/ e UK /ok̚/ (es. ung, jung, dung...).

- W-; -W- si può immaginare come /w/.

- YU /y:/ I di **i**nnaffiare, con le labbra arrotondate. Inoltre in OI, UI e EOI, gli unici tre gruppi ad avere questa peculiarità, la “i” si arrotonda perché si assimila in parte alla vocale precedente, che è sempre arrotondata: si pronunciano /ɔːy̑/, /uːy̑/ e /ɵy̑/.

(JYU/ /y/ è la scrittura del suono /y/ in isolamento e/o senza consonanti prima, le combinazioni possibili sono JYU, JYUT, JYUN; un esempio di /y/ preceduto da consonante e MYU /my/).

Tutte le altre vocali del putonghua, come ad esempio lo scevà (vocale neutra) e la vocale alta centrale non esistono in cantonese.

I tono vengono indicati, se si usa il metodo più snello, con un sistema cifra-tono come nel pinyin in versione snella. In totale, se si esclude la differenziazione tra tono entrante e non (e quindi le sillabe con stop senza rilascio di suono si assimilano a tutte le altre nell’analisi), ci sono sei toni, mentre il putonghua ne ha quattro più uno neutro (vocale atonale). Non esistono sillabe atonali e, se ci sono gruppi vocalici, le regole per capire quale suono modulare sono grossomodo uguali a quelle del putonghua.

Una volta che, senza forzare la voce, si divide la propria tessitura vocale in tre altezze/registri (acuto-medio-grave), si possono assegnare i numeri [1], [3] e [6] a queste altezze e si possono quindi pronunciare e memorizzare i toni, che nelle vocali sfuggite hanno una modulazione piuttosto rapida.

[1]: equivale al primo tono nel putonghua: è una intonazione piatta e acuta, mai presente nelle vocali brevi e sfuggite.

2: equivale al secondo tono nel putonghua: dal registro medio, si sale a quello acuto. Esiste anche in vietnamita.

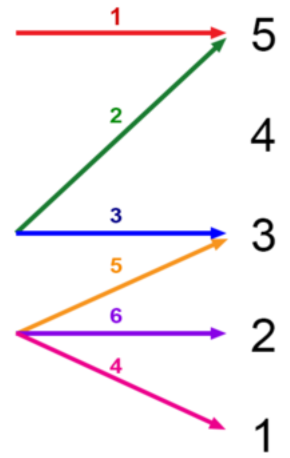
[3]: è il primo tono del putonghua traslato però nel registro medio: è un'intonazione piatta nel registro medio, come in vietnamita.

4: è il quarto tono del putonghua spostato nel registro medio-grave: dal registro medio, si scende a quello grave.

5: è il secondo tono del putonghua spostato nel registro grave-medio: dal registro grave, si sale a quello medio, come nella pronuncia meridionale vietnamita.

[6]: è il primo tono del putonghua pressoché spostato nel registro grave: è un'intonazione piatta nel registro quasi grave.

Solo il primo, terzo e sesto tono possono essere posseduti anche da sillabe che finiscono in stop senza rilascio di suono.



Rappresentazione grafica dei toni del cantonese

Pinyin 拼音	Spiegazione di corrispondenza in cantonese (pinyin e jyutping) 说明 (拼音，粤拼)	Esempi (hanzi; jyutping e {pinyin}) 例子 (汉字，粤拼，拼音)
B /p/	La B del cinese moderno in quasi ogni caso resta B in cantonese.	把 **b**aa2 {bǎ} **-** 八 baat3 {bā} **-** 白 baak6 {bái} 辦/办 baan6 {bàn} **-** 幫/帮 bong1 {bāng} **-** 北 bak1 {běi} 本 bun2 {běn} **-** 不 bat1 {bù} **-** 波 bo1 {bō}
P- /pʰ/	La P in quasi ogni caso resta P.	爬 **p**aa4 {pá} **-** 牌 paai4 {pái} **-** 盤/盘 pun4 {pán} 貧/贫 pan4 {pín} **-** 瓶 ping4 {píng} **-** 朋 pang4 {péng} 陪 pui4 {péi} **-** 普 pou2 {pǔ} **-** 破 po3 {pò} **-** *con eccezione* 品 ban2 {pǐn}
D /d/	La D resta in quasi ogni caso D.	大 **d**aai6 {dà} **-** 帶/带 daai3 {dài} **-** 單/单 daan1 {dān} 當/当 dong1 {dāng} **-** 等 dang2 {děng} **-** 得 dak1 {de} 地 dei6 {dì} **-** 定 ding6 {dìng} **-** 東/东 dung1 {dōng} 讀/读 duk6 {dòu} **-** 頓/顿 deon6 {dùn} **-** 都 dou1 {dōu} 對/对 deoi3 {duì} **-** 跌 dit3 {diē}
T- /tʰ/	La T resta in quasi ogni caso T.	他 **t**aa1 {tā} **-** 毯 taan2 {tǎn} **-** 湯/汤 tong1 {tāng} 頭/头 tau4 {tóu} **-** 土 tou2 {tǔ} **-** 太 taai3 {tài} 屯 tyun4 {tún} **-** 推 teoi1 {tuī} **-** 體/体 tai2 {tǐ} 聽/听 teng1 {tīng} **-** 疼 tung3 {téng} **-** 同 tung4 {tóng} 貼/贴 tip3 {tiē} *con eccezione* 特 dak6 {tè}
G /k/	La G resta in quasi ogni caso resta G.	感 **g**am2 {gǎn} **-** 鋼/钢 gong3 {gāng } **-** 歌 go1 {gē} 跟 gan1 {gēn} **-** 更 gang3 {gèng} **-** 古 gu2 {gǔ} 滾/滚 gwan2 {gǔn} **-** 國/国 gwok3 {guó}
K- /kʰ/	La K tende a diventare una K ma diventa più spesso un'aspirazione H /h/	抗 **k**ong3 {kàng} **-** 虧/亏 kwai1 {kuī} **-** 狂 kwong4 {kuáng} 開/开 **h**oi1 {kāi} **-** 看 hon3 {kān} **-** 哭 huk1 {kū} 孔 hung2 {kǒng} 庫/库 fu3 {kù} **-** 款 fun2 {kuǎn} **-** 快 faai3 {kuài}
H /h/	La H in quasi ogni caso resta H, però la sillaba HU(-) perde l'aspirazione. Sporadicamente diventa F.	河 **h**o4 {hé} **-** 黑 hak1 {hēi} **-** 漢/汉 hon3 {Hàn} 紅/红 hung4 {hóng} 湖 **w**u4 {hú} 華/华 waa4 {huá} **-** 還/还 waan4 {hái} **-** 壞/坏 waai6 {huài} 環/环 waan4 {huán} **-** 黃/黄 wong4 {huáng} **-** 會/会 wui2 {huì} 混 wan6 {hùn} 婚 **f**an1 {hūn} **-** 火 fo2 {huǒ}
Z /ts/	Z resta quasi sempre Z e sporadicamente diventa C /tsʰ/.	字 **z**i6 {zì} **-** 在 zoi6 {zài} **-** 暫〔暂〕 zaam6 {zàn} 髒/脏 zong1 {zāng} **-** 租 zou1 {zū} **-** 走 zau2 {zǒu} 尊 zyun1 {zūn}

ZH /ʈʂ/	ZH si trasforma in Z /ts/, imitando la pronuncia del cinese mandarino del sud, esattamente dove si trova il Guangdong.	中 **z**ung1 {zhōng} **-** 正 zing3 {zhèng} **-** 知 zi1 {zhī} 這/这 ze2 {zhè} **-** 戰/战 zin3 {zhàn} **-** |住 zyu6 {zhù} 准 zeon2 {zhǔn}
C /tsʰ/	C resta C.	擦 **c**aat3 {cā} **-** 從/从 cung4 {cóng} **-** 參/参 caam1 {cān} 層/层 cang4 {céng} **-** 倉/仓 cong1 {cāng} **-** 粗 cou1 {cū} 湊/凑 cau3 {còu} **-** 村 cyun1 {cūn}
CH /ʈʂʰ/	CH diventa C, sporadicamente S.	出 **c**eot1 {chū} **-** 川 cyun1 {chuān} **-** 茶 caa4 {chá} 車/车 ce1 {chē} **-** 陳/陈 can4 {chén} 常 **s**oeng4 {cháng} **-** 嘗/尝 soeng4 {cháng} **-** 城 sing4 {chéng} *con eccezione* 吃 hek3 {chī}
S /s/	S resta quasi sempre S, sporadicamente C e Z.	灑/洒 **s**aa2 {sǎ} **-** 傘/伞 saan3 {sǎn} **-** 嗓 song1 {sǎng} 宋 sung3 {Sòng} **-** 森 sam1 {sēn} **-** 蘇〔苏〕 sou1 {sū} 掃/扫 sou3 {sǎo} **-** 色 sik1 {sè} **-** 四 sei3 {sì} 筍/笋 seon2 {sǔn} 賽/赛 **c**oi3 {sài} 俗 **z**uk6 {sú} **-** 僧 zang1 {sēng}
SH /ʂ/	SH diventa S.	殺/杀 **s**aat3 {shā} **-** 商 soeng1 {shāng} **-** 社 se5 {shè} 山 saan1 {shān} **-** 水 seoi2 {shuǐ} **-** 省 saang2 {shěng} 書/书 syu1 {shū} **-** 順/顺 seon6 {shùn} **-** 手 sau2 {shǒu}
R- /ɻ~ʐ/	R- muta nella semivocale J- (/j/-) sia in pronuncia che in grafia. Il suono palatale */ɲ/ del cinese medio è caduto, ma la semivocale /j/ sarebbe una spia di questo suono.	然 **j**in4 {rán} **-** 熱/热 jit6 {rè} **-** 肉 juk6 {ròu} 人 jan4 {rén} **-** 讓/让 joeng6 {ràng} **-** 入 jap6 {rù} 潤/润 jeon6 {rùn} **-** 擾/扰 jiu5 {rǎo} **-** 扔 jing4 rēng 軟/软 jyun5 {ruǎn} **-** 弱 joek6 {ruò} *con eccezioni* 瑞 seoi6 {ruì}
J /tɕ/	J diventa G, sporadicamente K e Z.	幾/几 **g**ei2 {jǐ} **||** 街 gaai1 {jiē} **||** 金 gam1 {jīn} 經/经 ging1 {jīng} **-** 見/见 gin3 {jiàn} **-** 江 gong1 {jiāng} 九 gau2 {jiǔ} **-** 具 geoi6 {jù} **-** 軍/军 gwan1 {jūn} 及 **k**ap6 {jí} 集 **z**aap6 {jí}
Q /tɕʰ/	Q in dei casi diventa K, in altri casi diventa H oppure C.	期 **k**ei4 {qī} **-** 琴 kam4 {qín} **-** 窮/穷 kung4 {qióng} 球 kau4 {qiú} **-** 群 kwan4 {qún} 氣/气 **h**ei3 {qì} **-** 去 heoi3 {qù} 妻 **c**ai1 {qī} **-** 錢/钱 cin2 {qián} **-** 七 cat1 {qī} 切 cit3 {qiè}
X /ɕ/	X spesso diventa spesso S e quindi il fatto di trasformare X in S si sposa bene con la tendenza dei meridionali a trasformare questo suono anche in putonghua,	希 **h**ei1 {xī} **-** 下 haa6 {xià} **-** 香 hoeng1 {xiāng} 嚮/向 hoeng2 {xiàng} **-** 鄉/乡 hoeng1 {xiāng} **-** 鞋 haai4 {xié} 兄 hing1 {xiōng} **-** 學/学 hok6 {xué} **-** 靴 hoe1 {xuē}

	insieme alla caduta della retroflessione. Oltre a questo esito, ci sono numerose eccezioni e dei casi in cui diventa H.	西 **s**ai1 {xī} **-** 先 sin1 {xiān} **-** 想 soeng2 {xiǎng} 小 siu2 {xiǎo} **-** 笑 siu3 {xiào} **-** 消 siu1 {xiāo} 羞 sau1 {xiū} **-** 修 sau1 {xiū} **-** 寫/写 se2 {xiě} 心 sam1 {xīn} **-** 新 san1 {xīn} **-** 信 seon3 {xìn} 星 sing1 {xīng} **-** 需 seoi1 {xū} **-** 雪 syut3 {xuě} 宣 syun1 {xuān} **-** 選/选 syun2 {xuǎn} *con eccezioni* 吸 **k**ap1 {xī} 習/习 **z**aap6 {xí} **-** 謝/谢 ze6 {xiè} 校 **g**aau3 {jiào} 現/现 **j**in6 {xiàn} **-** 休 jau1 {xiū} 尋/寻 **c**am4 {xún} 訓/训 **f**an3 {xùn}
F /f/	F resta F.	發/发 **f**aat3 {fā} **-** 飯/饭 faan6 {fàn} **-** 分 fan1 {fēn} 豐/丰 fung1 {fēng} **-** 福 fuk1 {fú} **-** 方 fong1 {fāng}
L /l/	L resta L.	來/来 **l**oi4 {lái} **||** 藍/蓝 laam4 {lán} **||** 路 lou6 {lù} 樓/楼 lau4 {lóu} **-** 累 leoi6 {lèi} **-** 樂/乐 lok6 {lè} 狼 long4 {láng} **-** 龍/龙 lung4 {lóng} **-** 六 luk6 {liù}
M /m/	M resta M.	馬/马 **m**aa5 {mǎ} - 慢 maan6 {màn} - 民 man4 {mín} 美 mei5 {měi} **-** 母 mou5 {mǔ} **-** 木 muk6 {mù} 麼/么 mo1 {me} **-** 米 mai5 {mǐ} **-** 買/买 maai5 {mǎi}
N /n/	N resta in quasi ogni caso N.	那 **n**aa5 {nā} - 難/难 naan4 {nán} - 女 neoi5 {nǚ} 努 nou5 {nǔ} **-** 呢 ne1 {ne} **-** 能 nang4 {néng} 年 nin4 {nián} **-** 您 nei5 {nín} **-** 你 nei5 {nǐ} 內/内 noi6 {nèi}
W- /w/	W- sporadicamente si sostituisce con NG- /ŋ/, spesso con M-, ma altrove resta W-.	瓦 **ng**aa5 *{wǎ}* - 外 ngoi6 {wài} - 危 ngai4 {wēi} 我 ngo5 {wǒ} **-** 臥/卧 ngo6 {wò} 萬/万 **m**aan6 {wàn} **-** 晚 maan5 {wǎn} **-** 網/网 mong5 {wǎng} 忘 mong4 {wàng} **-** 文 man4 {wén} **-** 味 mei6 {wèi} 尾 mei5 {wěi} **-** 問/问 man6 {wèn} **-** 聞/闻 man4 {wén} 吻 man5 {wěn} **-** 蚊 man1 {wén} **-** 無/无 mou4 {wú} 舞 mou5 {wǔ} **-** 物 mat6 {wù} 挖 **w**aat3 {wā} **-** 灣/湾 waan1 {wān} **-** 碗 wun2 {wǎn} 王 wong4 {wáng} **-** 為/为 wai6 {wèi} **-** 穩/稳 wan2 {wěn} 溫/温 wan1 {wēn} *con eccezioni* 翁 **j**ung1 {wēng} 污 **w**u1 {wū} **-** 屋 uk1 (attenzione alla grafia) {wū} 五 **ng**5 {wǔ} **-** 誤/误 ng6 {wù}
Y- /j/	Y- spesso non varia, molto sporadicamente sparisce oppure talvolta si sostituisce col suono nasale NG-.	言 **j**in4 {yán} - 易 ji6 {yì} - 應/应 jing1 {yīng} 羊 joeng4 {yáng} **-** 用 jung6 {yòng} **-** 因 jan1 {yīn}

		要 jiu3 {yāo} - 夜 je6 {yè}, 呀 aa1 {ya} **/a:/** 牙 **ng**aa4 {yá}
-NG /ŋ/	-NG rimane -NG.	生 saa**ng**1 {shēng} - 湯/汤 tong1 {tāng} - 黨/党 dong2 {dǎng} 狼 long4 {láng} - 忙 mong4 {máng} - 棒 paang5 {bàng} 胖 bun6 {pàng} - 港 gong2 {Gǎng} - 抗 kong3 {kàng} 京 ging1 {Jīng} - 風/风 fung1 {fēng} - 種/种 zung2 {zhǒng} 蟲/虫 cung4 {chóng} - 總/总 zung2 {zǒng} - 送 sung3 {sòng} 雙/双 soeng1 {shuāng} - 嗓 song1 {sǎng} - 商 soeng1 {shāng}
-N /n/	-N in resta -N, ma in alcuni conserva -M.	餐 caa**n**1 {cān} - 林 la**m**4 {lín} - 跟 gan1 {gēn} 三 saam1 {sān} - 產/产 caan2 {chǎn} - 森 sam1 {sēn} 談/谈 taam4 {tán} - 淡 taam5 {dàn} - 禁 gam3 {jìn} 金 gam1 {jīn} - 淋 lam4 {lín} - 南 naam4 {nā} 參/参 caam1 {cān} - 慘/惨 caam2 {cǎn} - 站 zaam6 {zhàn} 暫/暂 zaam6 {zàn} - 眨 zaam2 {zhǎ} - 斬/斩 zaam2 {zhǎn} 暗 am3 {àn} - 嚴/严 jim4 {yán} - 鹽/盐 jim4 {yán} 染上 jim5 {rǎn} - 驗/验 jim6 {yàn} - 占 zim1 {zhān}
YU. /y/	YU in isolamento resta invariato, anche se si scrive JYU, e ha sporadiche eccezioni.	語/语 **jyu**5 {yǔ} - 魚/鱼 jyu2 {yú} - 雨 jyu5 {yǔ} 玉 juk6 {yù} - 域 wik6 {yù}
YUE /ɥe/	YUE è molto variabile. Un esempio a caso è "jyun".	員/员 **jyun**4 {yuán} - 院 jyun2 {yuàn} - 遠/远 jyun5 {yuǎn}
YUAN /ɥæn/	YUAN diventa JYUN.	月 **jyut**6 {yuè} - 越 jyut6 {yuè}
YUN /yn/	YUN tende a diventare WAN con svariate eccezioni.	云 **wan**4 {yún}
-E. /ɤ/	-E in isolamento tende a diventare NGOK con svariate eccezioni, come a esempio "ngo".	餓/饿 **ngo**6 {è}

Le due sonanti in cantonese, che non si possono confondere in romanizzazione perché sono graficamente separate e circoscritte dalle cifre che indica i toni, raccolgono poche sillabe, tutte quante con intonazione discendente: quella velare "NG" possiede 吾 ng4 {wú}, 吳/吴 ng4 {Wú} 梧 ng4 {Wú } 蜈 ng4 {wú} 郚 ng4 {wú} (questo carattere indica un'antica città nello Shandong, nel sudovest di Anqiu 安丘) e 浯 ng4 {Wú} (un fiume nello Shandong). Le sonanti M sono 唔 m4 {wú} e 嘸 m4, unicamente dialettale.

Un lavoro più approfondito tiene conto anche di tutto il sistema vocalico come nucleo di sillaba e in isolamento. Tiene anche conto delle eccezioni estremamente rare, oltre alle linee guida generiche esposte.

Tavola di Radicali Kangxi con pronuncia sino-xenica, Primo Cinese Medio e variazioni in vietnamita e giapponese

Nella seguente tabella, i Radicali Kangxi sono ordinabili in base al pinyin o alla pronuncia nel dialetto cantonese in base a un pulsante apposito. In più, si possono fare paragoni tra la pronuncia cinese attuale e quella in Primo Cinese Medio in base alla ricostruzione del Guangyun di Baxter (2011), Laddove il carattere è assente, non è stata indicata la pronuncia. Oltre al Primo Cinese Medio, sono presenti la lettura cinese in lingua coreana, vietnamita e giapponese (con derivazione storica) Go-on e Kan-on (laddove esistono più pronunce, si è optato per scegliere quella più vicina al cinese medio; per esempio, la pronuncia tarda Tang e Song 唐宋音 e le pronunce slang sono state escluse). Quella giapponese è affiancata dalla trascrizione in caratteri romani (roomaji) con il sistema Hepburn. Le vocali lunghe sono state trascritte seguendo l'ortografia invece della pronuncia, siccome la -u finale è ben distinta (e da essa si risale a un dittongo o a una coda nasale velare in cinese). La pulsantiera si può usare anche per aiutarsi a fare comparazioni con il Primo Cinese Medio con delle caratteristiche a inizio sillaba e fine sillaba (per le seconde, è stata impostata una colonna ad hoc). La romanizzazione in cantonese è stata effettuata con il sistema Jyutping. I Radicali Kangxi sono affiancati da tutte le loro variazioni, versioni semplificate e dalle variazioni rintracciabili nei kanji giapponesi e negli Han tu vietnamiti.

Radicale (Kangxi Bushou)	Pinyin	Primo Cinese Medio (Baxter, 2011)	*-p/t/k? *-m? -n? -ng?	Cantonese (Jyutping)	Giapponese (Kouki Bushu) On'yomi
一	Yī	'jit	*-t	jat1	イチ
丨	Gǔn		-n	gwan2	コン
丶	Zhǔ (Diǎn)			jyu2	チュ
丿, ㇏, ㇂	Piě		*-t	pit3	ヘツ
乙, ⺄, 乚	Yǐ		*-t	jyut3	オツ
亅	Jué		*-t	kyut3	ケツ
二	Èr	nyijH		ji6	ニ
亠	Tóu			tau4	トウ
人, 亻	Rén	nyin	-n	jan4	ニン
儿	Ér, Rén	nye		ji4	ニン
入	Rù	nyip	*-p	jap6	ニュウ < ニフ
八, 丷	Bā	peat	*-t	baat3	ハチ
冂	Jiōng		-ng	gwing1	ケイ
冖	Mí		*-k	mik6 (da 冪 mi4)	ミャク
冫, 仌 (冰)	Bīng	ping	-ng	bing1	ベキ
几	Jī	kj+jX, kijX		gei2 (Jǐ) gei1 (Jī)	キ
凵	Kǎn, Qiǎn	khomX (da 坎 kan3, "buca")	*-m	ham1 (da 坎 kan3, "buca")	カン < カム コン < コム
刀, 刂, ⺈	Dāo	taw		dou1	トウ タウ
力	Lì	lik	*-k	lik6	リキ リョク
勹	Bāo	paew (da 包 bao1)		baau1 (da 包 bao1)	ホウ < ハウ
匕	Bǐ	pjijH, pjijX		bei6	ヒ
匚	Fāng	pjang	-ng	fong1	ホウ < ハウ
匸	Xǐ			hai2, hai5, wai5	ケイ
十	Shí	dzyip	*-p	sap6	ジュウ < ジフ シュウ < シフ
卜, ⺊	Bǔ	puwk	*-k	baak6	ボク ホク
卩, 㔾	Jié		*-t	zit3	セツ

				(da 节 jie2)	
厂, 𠂆	Hàn	xanH	-n	cong2	カン
厶	Sī	sij (da 私 si1)		si1 (da 私 si1)	シ
又	Yòu	hjuwH		jau6	ユウ
口	Kǒu	khuwX		hau2	コウ ク
囗	Wéi	hjw+j (da 围 wei2)		wai4 (da 围 wei2)	イ < ヰ
土	Tǔ	thuX, duX		tou2	ト ド
士	Shì	dzriX		si6	シ
夂	Zhì			zi2	チ
夊	Suī	swij		seoi1	スイ
夕	Xī	zjek	*-k	zik6	セキ ジャク
大	Dài, Dà	dajH, daH		daai6	ダイ タイ
女	Nǚ	nrjoX		neoi5	ニョ
子	Zǐ	tsiX		zi2	シ
宀	Miàn		-n, -ng	min4	メン
寸	Cùn	tshwonH	-n	cyun3	スン ソン
小, ⺌	Xiǎo	sjewX		siu2	ショウ < セウ
尢, 尣	Wāng		-ng	wong1	オウ < ワウ
尸	Shī	syij		si1	シ
屮	Chè		*-t	cit3	テツ
山	Shān	srean	-n	saan1	サン セン
巛, 巜, 川	Chuān	tsyhwen	-n	cyun1	セン
工	Gōng	kuwng	-ng	gung1	コウ
己	Jǐ	kiX		gei2	キ コ
巾	Jīn	kin	-n	gan1	キン
干	Gān	kan	-n	gon1	カン
幺, 么	Yāo			jiu1	ヨウ < エウ
广, 廣, 広	Guǎng, Yǎn, Ān	kwangH, kwangX	*-m -ng	gwong2	ゲン < ゲム
廴	Yín		-n	jan2	イン
廾	Gǒng	kjowngX	-ng	gung2 (da 拱 gong3)	キョウ
弋	Yì	yik	*-k	jik6	ヨク

弓	Gōng	kjuwng	-ng	gung1	キュウ グウ
彐, 彑	Jì			gai3	ケイ
彡	Shān		*-m	saam1	サン < サム
彳	Chì		*-k	cik1	テキ
心, 忄, ⺗	Xīn	sim	*-m	sam1	シン < シム
戈	Gē	kwa		gwo1	カ
戶, 戸, 户	Hù	huX		wu6	コ
手, 扌, 龵	Shǒu			sau2	シュウ
支	Zhī	tsye		zi1	シ
攴	Pū		*-k	bok1, pok3	ホク ボク
文	Wén	mjun	-n	man4	モン ブン
斗	Dǒu	tuwX, tuwH		dau2	トウ
斤	Jīn	kj+n, kj+nH	-n	gan1	キン
方	Fāng	pjang	-ng	fong1	ホウ < ハウ
无, 旡	Wú	mju		mou4	ム ブ
日	Rì	nyit	*-t	jat6	ニチ
曰	Yuē	hjwot	*-t	joek6	エツ < ヱツ ワチ
月	Yuè	ngjwot	*-t	jyut6	ゲツ < グヱツ ガツ
木	Mù	muwk	*-k	muk6	モク
欠	Qiàn	khjaemH, khjomH	*-m	him3	ケン < ケム カン < カム
止	Zhǐ	tsyiX		zi2	シ
歹, 歺	Dǎi - - - È		*-t	daai2 - - - ngaat6, aat3	タイ - - - ガツ ガチ
殳	Shū	dzyu		syu4	シュ
毋	Wú	mju		mou4	ム ブ
比	Bǐ	pjijX		bei2	ヒ
毛	Máo	maw		mou4	モウ
氏	Shì	dzyeX		si6	シ ジ
氣, 気, 气	Qì	khj+jH		hei3	キ
水, 氺, 氵	Shuǐ	sywijX		seoi2	スイ

火, 灬	Huǒ	xwaX		fo2	カ
爪, ⺥, ⺤	Zhuā			zaau2	ソウ < サウ
父	Fù	bjuX		fu6	ブ フ
爻	Yáo			ngaau4	コウ < カウ
爿, 丬	Pán, Qiáng		-n, -ng	baan6, coeng4	ショウ < シャウ
片	Piàn	phenH	-n	pin3	ヘン
牙	Yá	ngae		ngaa4	ガ ゲ
牛, 牜, ⺧	Niú	ngjuw		ngau4	ギウ < ギュウ
犬, 犭	Quǎn	khwenX	-n	hyun2	ケン
玄	Xuán	hwen	-n	jyun4	ケン < クヱン ゲン < グヱン
玉 - - - (王, ⺩) - - - (玊)	Yù - - - (Wáng) - - - (Sù)	ngjowk	*-k	juk6 - - - (wong4) - - - (suk1)	ゴク ギョク - - - オウ < ワウ - - - シュク
瓜	Guā	kwae		gwaa1	カ < クヮ
瓦	Wǎ	ngwaeX		ngaa5	ガ < グヮ
甘	Gān	kam	*-m	gam1	カン < カム
禸	Róu			jau2	ニュ ジュウ
生	Shēng	sraeng	-ng	saang1	セイ ショウ < シャウ
用, ⺜	Yòng	yowngH	-ng	jung6	ヨウ ユウ
田	Tián	den(H)	-n	tin4	デン テン
疋, ⺪	Pǐ - - - Shū	srjo	*-t	pat1 - - - so1	ヒツ ヒチ - - - ショ
疒	Chuáng - - - Nè, Nì		*-k, -ng	cong4 - - - nak6, nik6	ソウ - - - ダク ニャク
癶	Bō	pat	*-t	but6	ハツ
白	Bái	baek	*-k	baak6	ハク

					ビャク
皮	Pí	bje		pei4	ヒ
皿	Mǐng, Mǐn	mjaengX	-n, -ng	ming5	ミョウ < ミャウ
目, ⺫	Mù	mjuwk	*-k	muk6	モク
矛	Máo	mjuw, muw		maau4	ム
矢	Shǐ	syij(X)		ci2	シ
石	Shí	dzyek	*-k	sek6	セキ ジャク
示, ⺬ , ⻂	Shì	zyijH		si6	シ ジ
禾	Hé	hwa		wo4	カ < クヮ
穴	Xué	hwet	*-t	jyut6	ケツ < クヱツ ケチ < クヱチ
立	Lì	lip	*-p	laap6	リュウ < リフ
竹, ⺮	Zhú	trjuwk	*-k	zuk1	チク
米	Mǐ	mejX		mai5	マイ
糸, ⺯ , ⺰	Sī - - - Mì	si	*-k	si1 - - - mik6	シ - - - ミャク
缶	Fǒu	pjuwX		fau2	フウ
网, ⺲, ⺳	Wǎng	mjangX	-ng	mong5	モウ < マウ ボウ < バウ
羊, ⺶,⺷	Yáng	yang	-ng	joeng4	ヨウ < ヤウ
羽	Yǔ	hjuX		jyu5	ウ
老, ⺹	Lǎo	lao3		lou5	ロウ < ラウ
而	Ér	nyi		ji4	ニ
耒	Lěi	lwijX, lwojH		leoi6	ライ
耳	Ěr	nyiX		ji5	ニ
聿, ⺻	Yù		*-t	jyut6	イツ イチ < ヰチ
肉, ⺼	Ròu	rou4	*-k	juk6	ニク
臣	Chén	dzyin	-n	san4	ジン シン
自	Zì	dzijH		zi6	ジ シ
至	Zhì	tsyijH		zi3	シ
臼	Jiù	gjuwX		kau5	キュウ
舌	Shé	zyet	*-t	sit3	セツ ゼツ ゼチ
舛	Chuǎn	tsyhwenX	-n	cyun2	セン

					シュン
舟	Zhōu	tsyuw		zau1	シュウ
艮	Gèn		-n	gan3	コン
色	Sè	srik	*-k	sik1	ショク シキ
艸, 艹,⺿	Cǎo	tshawX		cou2	ソウ < サウ
虍	Hǔ	xuX		fu2	コ
虫	Chóng	drjuwng	-ng	cung4	ジュウ チュウ
血	Xué (*coll.* "Xiě")	xwet	*-t	hyut3	ケツ < クヱツ ケチ < クヱチ
行	Xíng - - - Háng	hang(H)	-ng	hang4	コウ < カウ ゴウ ガウ - - - コウ < カウ ギョウ < ギャウ
衣, 衤	Yī	'j+j		ji1	イ エ
覀	Yà, Xià			aa3 haa2	ア カ
見	Jiàn	keanH, kenH	-n	gin3	ケン
角	Jiǎo, Jué	kaewk	*-k	gok3	カク
言, 訁, 讠	Yán	ngjon	-n	jin4	ゲン ゴン
谷	Gǔ	kuwk	*-k	guk1	コク
豆	Dòu	duwH		dau2	トウ
豕	Shǐ	syeX		ci2	シ
豸	Zhì	drjeX		zaai6, zi6	チ タイ
貝, 贝	Bèi	pajH		bui3	ハイ バイ
赤	Chì	tshjek, tsyhek	*-k	cek3	セキ シャク
走, 赱	Zǒu	tsuwX		zau2	ソウ
足, 𧾷	Zú	tsjowk	*-k	zuk1	ソク ショク
身	Shēn	syin	-n	san1	シン
車, 车	Chē	tsyhae		ce1	シャ
辛	Xīn	sin	-n	san1	シン
辰	Chén	zyin	-n	san4	シン
辵, ⻌, ⻍	Chuò	trhjaek	*-k	coek3	チャク

邑, ~阝	Yì	'ip	*-p	jap1	ユウ < イフ オウ < オフ
酉	Yǒu	yuwX		jau5	ユウ < イウ
釆	Cǎi - - - Biàn		-n	coi2 - - - bin6	サイ - - - ハン ベン
里	Lǐ	liX		lei5	リ
金, 釒, 钅	Jīn	kim	*-m	gam1	キン < キム コン < コム
長, 长	Zhǎng	drjang	-ng	coeng4	チョウ < チャウ ジョウ < ヂャウ
門, 门	Mén	mwon	-n	mun4	モン
阜, 阝~	Fù	bjuwX		fau6	フウ
隶	Dài - - - Lì			dai6 (pronuncia unica)	タイ - - - レイ
隹	Zhuī	tsywij		zeoi1	スイ
雨, ⻗	Yǔ	hjuX		jyu5	ウ
青, 靑	Qīng	tsheng	-ng	cing1	セイ シャウ < ショウ
非	Fēi	pj+j		fei1	ヒ
面, 靣	Miàn	mjienH	-n	min6	メン ベン
革	Gé	keak	*-k	gaak3	カク
韋, 韦	Wéi	hjw+j		wai4	イ < ヰ
音	Yīn	'im	*-m	jam1	イン < イム オン < オム
韭	Jiǔ	kjuwX		gau2	キュウ
頁, 页	Yè - - - Xié		*-p - - - *-t	jip6 - - - kit3, sau2	ヨウ < エフ - - - ケツ ゲチ
風, 凬, 风	Fēng	pjuwng	-ng	fung1	フウ
飛, 飞	Fēi	pj+j		fei1	ヒ
食, 飠, 饣	Shí	zyik	*-k	sik6	ジキ ショク
首	Shǒu	syuwH		sau2	シュウ シュ
香	Xiāng	xjang	-ng	hoeng1	キョウ < キャウ コウ < カウ

馬, 马	Mǎ	maeX		maa5	メ (唐音: マ)
骨, 骨	Gǔ	kwot	*-t	gwat1	コツ コチ
高, 髙	Gāo	kaw		gou1	コウ < カウ
髟	Biāo	pjiew			ヒョウ < ヘウ
鬥, 斗	Dòu	tuwX, tuwH		dau2	トウ
鬯	Chàng	trhjangH		coeng3	チョウ < チャウ
鬲	Lì - - - Gé	keak	*-k	lik6 - - - gaak3	レキ < リャク - - - カク < キャク
鬼	Guǐ	kjw+jX		gwai2	キ < クヰ
魚, 鱼	Yú	ngjo		jyu4	ギョ
鳥, 鸟	Niǎo, Diǎo	tewX		niu5	チョウ < テウ
鹵, 卤	Lǔ	luX		lou5	ロ
鹿	Lù	luwk	*-k	luk6	ロク
麥, 麦	Mài	meak	*-k	mak6	バク
麻	Má	mae		maa4	マ
黃, 黄	Huáng	hwang	-ng	wong4	コウ < クヮウ
黍	Shǔ			syu2	ショ
黑, 黒	Hēi	xok	*-k	hak1	コク
黹	Zhǐ			zi2	チ
黽, 黾	Mǐng Mǐn		-n, -ng	maang5 man5	ミョウ メン
鼎	Dǐng	tengX	-ng	ding2	テイ
鼓, 鼔	Gǔ	kuX		gu2	コ ク
鼠, 鼡	Shǔ	syoX		syu2	ショ ソ
鼻	Bí	bjijH		bei6	ヒ ビ
齊, 斉, 齐	Qí			cai4	セイ サイ ザイ
齒, 歯, 齿	Chǐ	tsyhiX		ci2	シ
龍, 竜, 龙	Lóng	ljowng	-ng	lung4	リョウ リュウ
龜, 亀, 龟	Guī - - - Qiū, - - - Jūn	kwij	-n	gwai1 - - - kau1, gau1 - - - gwan1	キ < クヰ - - - キュウ - - - キン

龠	Yuè	yak	*-k	joek6	ヤク

Grammatica

Voci correlate

- Lingua cinese
- Hanzi
- Caratteri tradizionali
- Radicali Kangxi
- Dizionario Kangxi
- Lingua coreana
- Hanja
- Lingua giapponese
- Kanji
- Kana
- Katakana
- Hiragana
- Lingua vietnamita
- Chu nom

Altri progetti

Collegamenti esterni

-
- (EN) *Lingua cantonese*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.